

Wstęp

Czternasty tom *Comparative Legilinguistics* zawiera sześć artykułów i jedną recenzję.

W pierwszym bloku tematycznym znalazły się trzy prace dotyczące szeroko rozumianych problemów legilingwistyki. Pierwsza praca, napisana przez Joannę GRZYBEK (*Wstęp do badań w zakresie tłumaczenia chińskich nazw nieostrych i klauzul generalnych*) zawiera analizę wybranych klauzul generalnych terminów nieostrych w języku chińskim. Autorka ilustruje swoje rozważania przykładami i wykazuje różnice pomiędzy analizowanymi jednostkami tłumaczeniowymi polskimi i chińskimi. Artykuł Marii Teresy LIZISOWEJ (*Metody badania języka prawnego wobec ontologicznej natury prawa*) został poświęcony metodologii badań języka ustawodawcy w aspekcie teoretycznym. W pracy zwraca się uwagę na interdyscyplinarny charakter badań języka prawnego. Ponadto, omówiono przedstawiła aspekty opisu teorii języka prawnego. Blok zamyka obszerna praca Pauliny NOWAK-KORCZ (*Wybrane cechy polskiego i francuskiego języka prawa zobowiązań umownych – charakterystyka cech umów odnoszących się do rzeczy*) dotycząca cech polskiego i francuskiego języka prawa. Analizie poddano tekst umów z zakresu prawa zobowiązań umownych. Wyłoniono cechy leksykalne, terminologiczne i inne, które zostały bogato zilustrowane przykładami.

Drugi blok tematyczny, w którym znalazła się jedna praca, jest poświęcony przekładowi prawniczemu. Karolina GORTYCH-MICHALAK (*Super- i makrostruktura polskich, greckich i cypryjskich aktów normatywnych. Studium porównawcze w aspekcie translatoologicznym*) analizuje w aspekcie porównawczym super- i makrostrukturę ustaw i innych aktów normatywnych formułowanych w języku polskim oraz greckim w Grecji i na Cyprze.

Trzeci blok tematyczny dotyczy sądownictwa, terminologii procesowej oraz przekładu na potrzeby wymiaru sprawiedliwości. Yuki HORIE (*System sądownictwa cywilnego w Japonii*) omawia strukturę sądownictwa w Japonii i podstawową terminologię związaną z działalnością wymiaru sprawiedliwości. Karolina NARTOWSKA (*Etyka tłumacza sądowego na sali rozpraw*) przedstawia rolę tłumacza sądowego oraz zasad etyki zawodowej. Tłumacz sądowy jako pośrednik międzyjęzykowy i interkulturowy ma do odegrania niezmiernie istotną rolę w rzetelnym przekazaniu komunikatu w postępowaniu sądowym. Analiza rozpraw z udziałem tłumaczy wykazała niestety, iż osoby wykonujące ten zawód często nie znają zasad etyki zawodowej i ich nie przestrzegają.

Ostatnim tekstem tomu jest recenzja 123 tomu serii *Linguistic Insights* pod redakcją BHATHI V. K., CANDLINA Ch. N., GOTTIEGO M. zatytułowanego *The Discourses of Dispute Resolution* napisana przez Joannę GRZYBEK.

Mamy nadzieję, że tom spotka się z przychylnym przyjęciem czytelników.